

THIRD QUARTER

JULY, 1929.

THE  
JOURNAL  
OF THE  
ROYAL ASIATIC SOCIETY  
OF  
GREAT BRITAIN AND IRELAND

With which are incorporated the Proceedings of the  
Society of Biblical Archaeology

---

July

---

---

1929

---



JULY 15

PUBLISHED BY THE SOCIETY  
74 GROSVENOR STREET, LONDON, W.1

*Price Fifteen Shillings*

# INDEXES

TO THE  
TRANSACTIONS AND JOURNAL  
OF THE  
ROYAL ASIATIC SOCIETY

FOR THE YEARS 1827-1888.

*Price Four Shillings and Sixpence.*

FOR THE YEARS 1889-1903.

*Price Four Shillings and Sixpence.*

---

Members are asked to sell or present the following numbers of the R.A.S. Journal:—

**OLD SERIES.**

1842. Vol. XIII.            1848. Pt. II.            1861. Pt. III.

**NEW SERIES.**

1870. Vol. IV, Pt. II.            1882. Vol. XIV, Pts. III, IV.  
1873. Vol. VI, Pt. II.            1883. Vol. XV, Pts. I, II.  
1879. Vol. XI, Pt. III.            1885. Vol. XVII, Pt. IV.  
1881. Vol. XIII, Pt. I.

**PRESENT SERIES.**

1903. Pts. I, III.            1920. Pts. I, IV.  
1904. Pts. I, II, III.            1921. Pt. I.

**Also Vols. I to IV, inclusive, of the Proceedings of  
The Society of Biblical Archæology**

---

LONDON :

THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
74 GROSVENOR STREET, W.1.

## RULES RELATING TO MEMBERSHIP AND SUBSCRIPTIONS

3. (a) Members shall be divided into three classes :—

(1) Resident Members ; those who usually reside or have a place of business within the London Postal Area.

(2) Non-resident Members ; those who usually reside outside, and have not a place of business within, the above-stated Area.

(3) Honorary Members and Foreign Extraordinary Members admitted as hereinafter provided.

(b) Members in the first two classes are hereinafter designated Ordinary Members.

4. Any person desirous of becoming an Ordinary Member must be nominated by one Member and seconded by another, of whom one must act on a personal knowledge that the candidate is likely to be a suitable and useful Member ; and the nominating Member shall address the Secretary in writing and give the candidate's name, address, and occupation, or status, and shall state to which of the aforesaid classes the candidate desires to be admitted.

17. The annual subscriptions of Ordinary Members shall be as follows :—

	£	s.	d.
Resident Members . . . . .	3	3	0
Non-resident Members residing in the British Isles . . . . .	2	2	0
Non-resident Members residing abroad . . . . .	1	10	0

19. An Ordinary Member may compound for all future annual subscriptions by paying in lieu thereof one sum calculated according to the Member's age and category as follows :—

Under 40 years of age : Eleven times the annual subscription as laid down in Rule 17.

Between 40 and 60 years of age : Nine times the annual subscription as laid down in Rule 17.

Over 60 years of age : Seven times the annual subscription as laid down in Rule 17.

23. The first payment of subscription is due on election, but if a Member be elected in November or December of any year, the first annual subscription paid by him shall cover the year beginning on the 1st January next after his election.

24. Annual subscriptions shall be due on the first day of January of each year.

Every member of the Society whose subscription is paid is entitled to receive the quarterly *Journal* post free.

P.T.O.

When proposing a candidate for election, this form may be filled in and sent to the Secretary, Royal Asiatic Society, 74 Grosvenor Street, London, W. 1.

---

# ROYAL ASIATIC SOCIETY

---

## CERTIFICATE OF RECOMMENDATION

---

.....

.....

.....

*being desirous of becoming a* *Member*  
*of the ROYAL ASIATIC SOCIETY, we, whose names are*  
*hereunto subscribed, do hereby recommend*  
*to the Society as a Candidate.*

*Proposer* .....

*Seconder* .....

Revised Price List.

**ROYAL ASIATIC SOCIETY'S PUBLICATIONS**

ON SALE AT THE ROOMS OF THE SOCIETY

74 GROSVENOR STREET, LONDON, W. 1

**ORIENTAL TRANSLATION FUND**

**NEW SERIES**

- (1-5) REHATSEK (E.). *Mir Khwānd's "Rauzat-us-Safā" or "Garden of Purity"*. 1891 to 1894. 12s. 6*d.* a volume.
- (6) TAWNEY (C. H.). *The Kathā Koṣa*. 1895. 12s. 6*d.*
- (7) RIDDING (Miss C. M.). *Bāṇa's Kādambarī*. 1896. 12s. 6*d.*
- (8) COWELL (E. B.) and THOMAS (F. W.). *Bāṇa's Harṣa Carita*. 1897. Second Edition. 1929. 12s. 6*d.*
- (9) CHENERY (T.). *The first twenty-four Maḳāmāta of al Ḥarīrī*. 1898. Second Edition. 1926. 12s. 6*d.*
- (10) STEINGASS (F.). *The last twenty-four Maḳāmāta of al Ḥarīrī*. 1898. 12s. 6*d.*
- (11) GASTER (M.). *The Chronicles of Jerahmeel*. 1899. 12s. 6*d.*
- (12) DAVIDS (Mrs. Rhys). *The Dhamma Sangāṇi*. 1900. Second edition. 1923. 12s. 6*d.*
- (13) BEVERIDGE (Mrs. H.). *Life and Memoirs of Gulbadan Begum*. 1902. 12s. 6*d.*
- (14, 15) WATERS (T.). *On Yuan Chwang's Travels*. Edited by T. W. Rhys Davids and S. W. Bushell. 1904-5. 12s. 6*d.* a volume.
- (16) WHINFIELD (E. H.) and MIRZA MUḤAMMAD KAZWINI. *The Lawā'ih of Jāmī*. Facsimile of an old MS., with a translation and a preface on the influence of Greek philosophy upon Sufism. Reprinted, 1928. 7s. 6*d.*
- (17) BARNETT (L. D.). *Antagaḍa-dasāo and Anuttarova-vāiṃya-dasāo*. From the Prakrit. 1907. 6s. 6*d.*
- (18) KEITH (A. Berriedale). *The Sāṅkhāyana Āraṇyaka*. 1908. 6s. 6*d.*
- (19, 22). ROGERS (A.). *Memoirs of Jahāngīr*. Edited by H. Beveridge. Vol. I, 1909. Vol. II, 1914. 12s. 6*d.* a volume.
- (20) NICHOLSON (R. A.). *The Tarjumān al-Ashwaq of Ibn al-'Arabī*. Text and Translation. 1911. 7s. 6*d.*

- (21) WARDROP (Miss M.). *The Man in the Panther's Skin*. By Shot'ha Rust'haveli. 1912. 12s. 6d.
- (23) WARDROP (O.). *Visramiani*. *The Story of the Loves of Vis and Ramin*. A romance of Ancient Persia. Translated from the Georgian Version. 12s. 6d.
- (24) UI (Professor). *Vaisesika Philosophy, according to the Dasapadārtha Sastra*. Chinese Text and Translation. Edited by F. W. Thomas. 1918. 7s. 6d.
- (25) SALMON (W. H.). *The Ottoman Conquest of Egypt from the Arabic Chronicle of Ibn Iyas*. 1921. 5s.
- (26) GASTER (M.). *El-Asatir, or The Samaritan Apocalypse of Moses*. 1927. 12s. 6d.
- (27) MARGOLIOUTH (D. S.). *The Table-talk of a Mesopotamian Judge, being the first part of the Nishwār al-Muḥādarah or Jāmi' al-Tawārikh of Abu 'Alī al-Muḥassin al-Tanūkhī (text)*. Edited from the Paris MS. 1922. 12s. 6d.
- (28) MARGOLIOUTH (D. S.). Translation of the above. 1923. 12s. 6d.
- (29) MILLER (Rev. W. M.). *Al-Babu 'L-Hādi 'Ashar*. A Treatise on the Principles of Shi'ite Theology by Hasan B. Yusuf B. 'Alī Ibnu 'l-Mutahhar Al-Hillī. Translation. 10s.
- (30) STEPHENSON (Lieut.-Col. J.). *The Zoological Section of the Nuzhatu-l-Qulub of Ḥamdullāh al-Mustawfi al-Qazwīnī*. Edited, translated, and annotated. 1929. 15s.

---

## ASIATIC SOCIETY MONOGRAPHS

- (1) GERINI (G. E.). *Researches on Ptolemy's Geography (Further India and the Indo-Malay Peninsula)*. 8vo. 1909. 15s.
- (2) WINTERNITZ (M.). *Catalogue of Sanskrit MSS. in the R.A.S., with an Appendix by F. W. Thomas*. 8vo. 1902. 5s.
- (3) HIRSCHFELD (H.). *New Researches into the Composition and Exegesis of the Qoran*. 4to. 1902. *Out of print*.
- (4) DAMES (M. Longworth). *The Baloch Race*. 8vo. 1904. 4s.
- (5) LE STRANGE (G.). *Mesopotamia and Persia in the Fourteenth Century A.D., from the Nuzhat-al-Qulūb of Ḥamd-Allah Mustawfi*. 8vo. 1903. *Out of print*.
- (6) BROWNE (E. G.). *Chahār Maqāla of Nidhāmī-i-'Arūdī-i-Samarqandī*. 8vo. 1899. *Out of print*.

# ROYAL ASIATIC SOCIETY'S JOURNAL

JULY, 1929.

## CONTENTS

### ARTICLES

	PAGE
Farah-nāma of Shaikhī. By NICHOLAS N. MARTINOVITCH .	445
Buddhist Logic before Diñnāga (Asaṅga, Vasubandhu, Tarka-śāstras). By Professor GUISEPPE TUCCI .	451
Meccan Musical Instruments. By HENRY GEORGE FARMER, Ph.D. (Plates VII-VIII) . . . . .	489
The Supernatural in the Popular Belief of the Gilgit Region. By Lieut.-Col. D. L. R. LORIMER, C.I.E. . . . .	507
The Text of the <i>Buddhacarita</i> , Cantos IX-XIV, 32. By E. H. JOHNSTON . . . . .	537
The Return of Marduk to Babylon with Shamashshumukin. By CECIL J. MULLO-WEIR . . . . .	553
The Human Figure in Archaic Chinese Writing. A Study in Attitudes. By L. C. HOPKINS (Plate IX) . . . . .	557

### MISCELLANEOUS COMMUNICATIONS

Note on the Tribal Name <i>Bārā Fī-sā</i> . By STUART N. WOLFENDEN . . . . .	581
Ta'rikh-i Fakhru'd-Dīn Mubārakshāh. By M. NAZIM. . . . .	583
Some Notes on Ostrakon A. By SAMUEL DAICHES . . . . .	584
The Philosophical Significance of Rgveda, X, 129, 5, and Verses of an Allied Nature. By JWALA PRASAD . . . . .	586
Virgilius Cordubensis. By H. G. FARMER. . . . .	599
Et De Quibusdam Aliis. By T. GRAHAME BAILEY . . . . .	603
Middle Indian -ḍ- > -ṛ- in Village Kaśmīrī. By T. GRAHAME BAILEY . . . . .	606

### NOTICES OF BOOKS

SMITH, H. Saddanīti. La Grammaire Palie d'Aggavamśa. Reviewed by J. Charpentier . . . . .	609
--	-----

	PAGE
NYBERG, H. S. Hilfsbuch des Pehlevi. I. Texte und Index der Pehlevi-Wörter. By J. Charpentier . . . . .	611
PRATT, J. B. The Pilgrimage of Buddhism and a Buddhist Pilgrimage. By E. J. Thomas . . . . .	613
MALALASEKERA, G. P. The Pāli Literature of Ceylon. By E. J. Thomas . . . . .	614
PE MAUNG TIN. The Path of Purity. Pt. II (P.T.S.) By E. J. Thomas . . . . .	614
SHAHIDULLAH, M. Les Chants Mystiques de Kāṇha et de Saraha. By E. J. Thomas . . . . .	616
MALLIK, G. N. The Philosophy of Vaiṣṇava Religion (with special reference to the Kṛṣṇite and Gourāṅgite Cults). By E. J. Thomas . . . . .	616
RUBEN, W. Die Nyāyasūtra's. By E. J. Thomas . . . . .	619
BARNETT, L. D. A Supplementary Catalogue of the Sanskrit, Pali, and Prakrit Books in the Library of the British Museum acquired during the years 1906-1928. By E. J. Thomas . . . . .	619

*Indica by L. D. Barnett*

1. SARUP, L. The Nighaṇṭu and the Nirukta. . . . .	620
2. SARUP, L. Fragments of the Commentaries of Skandāsvāmin and Mahēśvara on the Nirukta . . . . .	621
3. MOOKERJI, R. Asoka : Gaekwad Lectures . . . . .	622
4. DUMONT, P. E. L'Āśvamedha. Description du sacrifice solennel du cheval dans le culte védique d'après les textes du Yajurveda blanc. . . . .	624
5. URQUHART, W. S. The Vedānta and Modern Thought . . . . .	625
6. SIRCAR, M. Comparative Studies in Vedāntism . . . . .	625
7. LONGHURST, A. H. Pallava Architecture. Part II (Intermediate or Māmalla Period) . . . . .	626
8. Report of the Archæological Department of His Exalted Highness the Nizam's Dominions, 1925-6 . . . . .	627
9. YAZDANI, G. Mandū, the City of Joy . . . . .	628
10. SCHMIDT, R. Nachträge zum Sanskrit-Wörterbuch in kürzerer Fassung von Otto Böhtlingk . . . . .	629
11. GRIERSON, Sir G. A. Śrī-Kṛṣṇāvatāra-līlā. Composed in Kashmiri by Dinanātha . . . . .	630



	PAGE
PRASAD, J. Introduction to Indian Philosophy. By H. N. Randle . . . . .	631
RENOU, L. Kālidāsa. Le Raghuvamça (La lignée des fils du soleil). By H. N. Randle . . . . .	632
SAINSBURY, E. B. A Calendar of the Court Minutes of the East India Company, 1668-70. By C. E. A. W. O. . . . .	634
NORTHEY, W. B., and MORRIS, C. J. The Gurkhas, Their Manners, Customs and Country. By C. E. A. W. O. . . . .	636
HOSKINS, H. L. British Routes to India. By W. F. . . . .	638
HALL, D. G. E. Early English Intercourse with Burma (1587-1743). By R. C. Temple . . . . .	639
BLAGDEN, C. O. The Inscriptions of the Kalyanisima, Pegu. By R. C. Temple . . . . .	640
ROY, S. C. Oran Religion and Customs. By R. E. E. . . . .	642
BELL, Sir C. The People of Tibet. By H. L. Shuttleworth. . . . .	644
BACOT, J. Une Grammaire Tibétaine du Tibétain Classique. By G. L. M. Clauson . . . . .	648
The Year Book of Japanese Art, 1927. By F. Ayscough . . . . .	650
LAUFER, B. Archaic Chinese Jades. Collected in China by A. W. Bahr. By F. Ayscough . . . . .	652
LANGLET, E. Dragons et Génies. By F. Ayscough . . . . .	653
GUY, A. Les Joyaux de l'orient. Tome ii. By R. A. N. . . . .	654
HITTI, P. K. As-Suyuti's Who's Who in the Fifteenth Century. By R. A. N. . . . .	655
WILLIAMS-JACKSON, A. V. Zoroastrian Studies. By A. T. Wilson . . . . .	657
ROWLEY, H. H. The Aramaic of the Old Testament: A Grammatical and Lexical Study of its Relations with other early Aramaic Dialects. By M. Gaster . . . . .	659
BERGSTRÄSSER, GOTTHELF. Einführung in die Semitischen Sprachen. Sprachproben und Grammatische Skizzen. By M. Gaster . . . . .	661
NAZIM, M. Kitab Zainu'l-Akbar. By H. Bowen . . . . .	662
TABRIZI, S. A. K. The Forgotten Rulers (Jastanids, Kankarids, and Salarids). By H. Bowen . . . . .	664
SAID-RUETE, R. Said bin Sultan (1791-1856). By A. T. W. . . . .	666
PÉRES, H. Koṭayyir-'Azza Dīwān accompagné d'un com- mentaire arabe édité. By F. Krenkow . . . . .	668

	PAGE
FEGHALI, M. T. Le Parler de Kfār 'Abīda (Liban-Syrie). By F. Krenkow . . . . .	670
FEGHALI, M. Syntaxe des Parlers Arabes Actuels du Liban. By F. Krenkow . . . . .	670
BASSET, R. Le Diwan de 'Orwa ben el-Ward : traduit et annoté. By F. Krenkow . . . . .	672
LEVI-PROVENÇAL. Le "Šahīh" d'al-Buhārī. By F. Krenkow . . . . .	675
SKOSS, S. L. The Arabic Commentary of 'Ali ben Suleimān the Karaite on the Book of Genesis. By H. Hirschfeld	676
CANNEY, M. A. Materials for Hebrew Composition. By H. Hirschfeld . . . . .	678
WIENER, H. M. The Composition of Judges ii, 11, to 1 Kings ii, 46. By H. Hirschfeld . . . . .	679
WOOLLEY, C. L. The Sumerians. By T. G. Pinches . . . . .	680
MŽIK, H. Beitræge zur Kartographie Albaniens nach orientalischen Quellen. By O. W. . . . .	684
NOPCSA, Baron F. Zur Geschichte der okzidentalen Karto- graphie Nordalbaniens. By O. W. . . . .	684
NOTES OF THE QUARTER. . . . .	685
PRINCIPAL CONTENTS OF ORIENTAL JOURNALS . . . . .	716
PRESENTATIONS AND ADDITIONS TO LIBRARY . . . . .	721
OBITUARY NOTICE	
Mrs. Beveridge. By A. G. E. . . . .	729

# Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland

74 GROSVENOR STREET, LONDON, W.1

## PATRON

HIS MOST EXCELLENT MAJESTY THE KING.

## VICE-PATRONS

HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE OF WALES.  
FIELD-MARSHAL HIS ROYAL HIGHNESS THE DUKE OF  
CONNAUGHT.

THE VICEROY OF INDIA.  
THE SECRETARY OF STATE FOR INDIA.

## HONORARY VICE-PRESIDENTS

- 1925 THE RIGHT HON. LORD CHALMERS, P.C., G.C.B.  
1925 SIR GEORGE A. GRIERSON, O.M., K.C.I.E., PH.D., D.LITT.  
1919 REV. A. H. SAYCE, D.LITT., LL.D., D.D.  
1922 LIEUT.-COLONEL SIR RICHARD C. TEMPLE, BART.,  
C.B., C.I.E., F.S.A.

## COUNCIL OF MANAGEMENT FOR 1929-30.

### PRESIDENT

- 1928 THE MOST HON. THE MARQUESS OF ZETLAND, G.C.S.I.,  
G.C.I.E.

### DIRECTOR

- 1927 PROFESSOR D. S. MARGOLIOUTH, M.A., F.B.A., D.LITT.

### VICE-PRESIDENTS

- 1926 L. D. BARNETT, Esq., M.A., LITT.D.  
1929 C. OTTO BLAGDEN, Esq., M.A., HON. D.LITT.  
1929 M. GASTER, PH.D.  
1928 SIR EDWARD MACLAGAN, K.C.S.I., K.C.I.E.

### HONORARY OFFICERS

- 1929 SIR J. H. STEWART LOCKHART, K.C.M.G., LL.D.  
(*Hon. Sec.*).  
1929 E. S. M. PEROWNE, Esq., F.S.A. (*Hon. Treasurer*).  
1929 A. G. ELLIS, Esq., M.A. (*Hon. Librarian*).

### ORDINARY MEMBERS OF COUNCIL

- 1927 A. M. BLACKMAN, Esq., M.A., D.LITT.  
1928 A. E. COWLEY, Esq., M.A., D.LITT., F.B.A.  
1926 G. R. DRIVER, Esq., M.A.  
1929 SIR W. FOSTER, C.I.E.  
1927 SIR EDWARD A. GAIT, K.C.S.I., C.I.E.  
1928 H. A. R. GIBB, Esq.,  
1928 LT.-COL. SIR WOLSELEY HAIG, K.C.I.E.  
1929 H. R. HALL, Esq., D.LITT., F.S.A.  
1929 L. C. HOPKINS, Esq., I.S.O.  
1929 PROFESSOR S. H. LANGDON, M.A., PH.D.  
1927 PROFESSOR R. A. NICHOLSON, LITT.D.  
1929 C. E. A. W. OLDHAM, Esq., C.S.I.  
1926 SIR E. DENISON ROSS, KT., C.I.E., PH.D.  
1928 F. W. THOMAS, Esq., C.I.E., PH.D., M.A., F.B.A.  
1928 SIR OLIVER WARDROP, K.B.E., C.M.G.  
1926 W. PERCEVAL YETTS, Esq., O.B.E., M.R.C.S.

### SECRETARY AND LIBRARIAN

1927 MRS. R. W. FRAZER.

### ASSISTANT SECRETARY

1925 MRS. M. DAVIS.

### ASSISTANT LIBRARIAN

1919 Miss F. H. LATIMER.

### HON. SOLICITOR

ALEXANDER HAYMAN WILSON, Esq.,  
Westminster Chambers, 5 Victoria Street, S.W. 1.

## Oriental Books, Indian & Persian Art, MSS., Bronzes, etc.

Inspect our **GALLERY** of **ORIENTAL ART**.

All the books prescribed for students at the School of Oriental Studies and the Universities are kept in stock.

### **SOME RECENT PUBLICATIONS.**

**BANDLET OF RIGHTEOUSNESS.** An Ethiopian Book of the Dead. The Ethiopic text of the "Lefâfa Sedek" in facsimile from two manuscripts in the British Museum. Edited with an English translation by SIR E. A. WALLIS BUDGE, Kt., with 67 plates. (Luzac's Semitic Text and Translation Series, vol. xix.)

8vo, cloth, pp. xvi, 140.

Price £1 1/-.

**HISTORY OF ARABIAN MUSIC TO THE XIII<sup>TH</sup> CENTURY.**  
By Dr. HENRY FARMER. With a foreword by PROF. D. S. MARGOLIOUTH. Illustrated.

8vo, cloth, pp. xv, 264.

Price 15/-.

**MAKERS OF CIVILIZATION IN RACE AND HISTORY.**

Showing the rise of the Aryans or Sumerians, their origination and propagation of civilization, their extension of it to Egypt and Crete, personalities and achievements of their kings, historic originals of mythic gods and heroes, with dates from the rise of civilization, about 3380 B.C., reconstructed from Babylonian, Egyptian, Hittite, Indian, and Gothic sources. By L. A. WADDELL. With 35 plates, 168 text illustrations, and 5 maps.

Roy. 8vo, cloth, pp. lvi, 646.

Price £1 8/-.

**GOTAMA THE MAN.** By MRS. C. A. F. RHYS DAVIDS.

On the founder of what came to be called Buddhism; in which he speaks as if he were addressing the average English listener-in, on his times and what he tried to do, not as a superman but as one of ourselves, inspired to put forward a new word.

8vo, pp. 302.

Cloth, price 6/-, sewn, 4/-.

**IN THE PRESS.**

**CURRENCY OF THE FAR EAST:** The Schjôth Collection at the Cabinet of the University of Oslo, Norway; What the Chinese say about their coins. By FR. SCHJÔTH.

LATEST CATALOGUE ISSUED: BIBLIOTHECA ORIENTALIS XXXI.

*New and second-hand books on India, Burma and Ceylon.*

## **LUZAC & CO.,**

*Oriental and Foreign Booksellers,*

Agents to the India Office; Royal Asiatic Society; School of Oriental Studies, London; Asiatic Society of Bengal, Calcutta; Bihar and Orissa Research Society, India; Society of Oriental Research, Chicago; Siam Society, Bangkok, etc., etc.

**46 Great Russell Street, London, W.C.1.**

(Opposite the British Museum.)

# ARTHUR PROBSTHAIN

*Oriental Bookseller & Publisher,*

41 GREAT RUSSELL STREET, LONDON, W.C. 1.

---

*Catalogues covering all branches of Oriental Literature periodically issued and to be had on application.*

*Latest Catalogue, No. 38 : China—Language, Literature and Religion.*

---

**VOGEL, J. Ph. :** **Indian Serpent-Lore, or the Nagas in Hindu Legend and Art.** Cr. 4to. pp. 318, with 30 Plates. 1927. £2 2s.

The Nagas in the Great Epic, Nagas and Buddha, Nagas in Fables and Fairy Tales, etc. Besides the numerous and carefully chosen photographs, to nearly every story is appended a detailed description of its representations in plastic art, with reference to the chief works in which these are produced.

---

**THE BOOK OF LORD SHANG.** A Classic of the Chinese School of Law. Translated from the Chinese, with Introduction and Notes, by Prof. J. J. L. Duyvendak. Cr. 8vo. pp. xiv, 334. Just published. £1 4s.

**HODOUS (Prof. Lewis).** Folkways in China, illustrated. Ready shortly.

**FORKE (A.).** The World Conception of the Chinese: their Astronomical, Cosmological, and Physico-Philosophical Speculations. Cr. 8vo. pp. iv, 300. 1925. 24s.

**HSÜNTZE :** The Moulder of Ancient Confucianism, by HOMER H. DUBS, Ph.D. Cr. 8vo. pp. x, 304. 1927. £1 4s.

**HSÜNTZE :** Works. Translated from the Chinese by HOMER H. DUBS. Cr. 8vo. pp. 336. 1927. £1 4s.

**MO-TZE (Mo-Ti).** His Life and Times, by Y. P. MEI. In the Press.

# W. HEFFER & SONS, LTD.

*Oriental and General Booksellers,*

**CAMBRIDGE, ENGLAND.**

Telephone : 862.

Telegrams and Cables : Heffer, Cambridge.

Classified Oriental Catalogues frequently issued and a regular monthly list, *The Oriental Supplement*, of new Oriental books sent on request.

**BOOKS PURCHASED.**—Executors and others having to dispose of Collections or Single Volumes of interest are invited to communicate with us.

---

## *Some Recent Publications.*

**ZAKA ULLAH OF DELHI.** A picture of life in Old Delhi. By the Rev. C. F. ANDREWS, M.A. Cr. 8vo, cloth. 7s. 6d. net; postage 6d. This book contains a picture of old Delhi through Zaka Ullah whose memory went back to the Moghul Court nearly 20 years before the Mutiny. Illustrated.

**AN ASIAN ARCADY.** The Land and Peoples of Northern Siam. By REGINALD LE MAY, M.R.A.S., etc., Acting Adviser to the Siamese Government. Lavishly illustrated. Royal 8vo, cloth. 21s. net; postage 9d.

"Only one word to describe this book . . . joyous."—*Rangoon Gazette*.

**THE ARAB CIVILIZATION.** By JOSEPH HELL. Translated by S. KHUDA BUKHSH. Demy 8vo, cloth. 8s. 6d. net; postage 8d. "A brief but masterly account."—*The Statesman*.

**JAHANGIR'S INDIA.** A complete translation of the "Remonstrantie" of Francisco Pelsaert by W. H. MORELAND and P. GEYL. Demy 8vo, cloth. 8s. 6d. net; postage 8d.

**A STUDY OF RACES IN THE ANCIENT NEAR EAST.** By W. H. WORRELL, Assoc. Prof. of Semitics, Michigan. Demy 8vo, cloth. 8s. 6d. net; postage 6d.

"A stimulating piece of work."—*Near East*.

**THE PURDAH SYSTEM AND ITS EFFECT ON MOTHERHOOD.** By KATHLEEN OLGA VAUGHAN, M.B. Cr. 8vo, sewed. 2s. 6d. net. Illus. Postage 3d.

This book is highly commended by Miss Katherine Mayo.

**PALESTINE IN PICTURE.** With an Introduction by Canon C. E. RAVEN. Quarto, cloth. 10s. 6d. net; postage 9d. A magnificent book of photographs illustrating the land which has been the Holy Land for the world's three great religions.

**THE AGRARIAN SYSTEM OF MODERN INDIA.** By W. H. MORELAND. Demy 8vo, cloth (shortly).

JUST PUBLISHED. 3 vols. 1,580 pages. Cloth. £ 3.35 net

# STUDIES AND TEXTS

IN FOLKLORE, MAGIC,  
MEDIÆVAL ROMANCE, HEBREW APOCRYPHA  
AND SAMARITAN ARCHÆOLOGY  
WITH 14 PLATES AND 5 ILLUSTRATIONS

COLLECTED AND REPRINTED  
BY  
MOSES GASTER, PH. D.

IN THREE VOLUMES

“... and the feast of ingathering, at  
the end of the year when thou  
gatherest in thy labours out of the  
field.” Exod. XXIII, 16.

LONDON  
MAGGS BROS 34 & 35 CONDUIT ST.  
1925 — 1928

## P R E F A C E

I am reprinting in these volumes a number of studies and texts which have appeared during the last fifty years in various journals here and abroad. I have limited myself chiefly to texts which I had published for the first time, together with their translations, introductions and annotations, for whatever the value of essays and studies may be, that of texts remains the same. They are not affected by differences concerning origin, date and interpretation. On the contrary, they retain a permanent value, and form the basis for further investigation. Nor am I aware that any one of these texts has since been published elsewhere.

These studies and texts cover a somewhat wide field. They touch upon many subjects. A large number belong to the literature of the Apocrypha, others deal with the liturgy and Midrash; some belong to ancient fiction and mediaeval romance, and not a few are studies in folklore in the widest sense. A special section has been set aside for Samaritan texts, and notably Samaritan amulets. Biblical archaeology is the subject of some of the larger articles, and a few Rumanian texts with their translations have also been included. I have omitted however nearly all those Rumanian texts published by me without any translation. I have also been forced to omit others which have become inaccessible even to me. These articles written in many languages have all been reproduced in facsimile, reappearing here in the same form as they first appeared in the various journals. In spite of the incongruous appearance, the student, I think, will be grateful that I have retained them in their original form and with their pagination, references to them having been made by scholars; it will therefore be easy to trace them here. To the older pagination of each separate article,



# TABLE OF CONTENTS

## Vol. I

	Page
Preface . . . . .	V
First Table of Contents . . . . .	VII
Alphabetical List . . . . .	XI
1. Two Unknown Hebrew Versions of the Tobit Legend (P. S. B. A. 1897). . . . .	I
2. The Unknown Aramaic Original of Theodotian's Additions to the Book of Daniel (P. S. B. A. 1894, 1895) . . . . .	39
3. The Hebrew Text of One of the Testaments of the Twelve Patriarchs (P. S. B. A. 1893, 1894) . . . . .	69
4. An Unknown Hebrew Version of the History of Judith (P. S. B. A. 1894). . . . .	86
5. The Apocalypse of Abraham (T. S. B. A. 1887). . . . .	92
6. Hebrew Visions of Hell and Paradise (J. R. A. S. 1893). . . . .	124
7. The Scroll of the Hasmonaeans (L. T. C. O. 1893) . . . . .	165
8. A New Fragment of Ben Sira (J. Q. R. 1900) . . . . .	184
9. The Story of the Daughter of Amram: The Samaritan Parallel to the Apocryphal Story of Susanna (J. A.) . . . . .	199
10. The Sibyl and the Dream of One Hundred Suns (J. R. A. S. 1900) . . . . .	211
11. The Twelve Dreams of Schachi (J. R. A. S. 1900) . . . . .	226
12. Contributions to the History of Akihar and Nadan (J. R. A. S. Volume 1900) . . . . .	239
13. The Oldest Version of the Midrash Megillah (Kohut Memorial Volume 1897) . . . . .	258
14. Ein Targum der Amidah (M. G. W. J. 1894) . . . . .	264
15. La Source de Yalkout II (R. E. J. 1892) . . . . .	271
16. The Apocrypha and Jewish Chap-Books (J. A.) . . . . .	280
17. The Sword of Moses (J. R. A. S. 1896) . . . . .	288
18. The Wisdom of the Chaldeans: An Old Hebrew Astrological Text (P. S. B. A. 1900) . . . . .	338
19. The Logos Ebraikos in the Magical Papyrus of Paris, and the Book of Enoch (J. R. A. S. 1901) . . . . .	356
20. A Note on "A Hebrew Amulet" (P. S. J. A. 1910). . . . .	365
21. A Gnostic Fragment from the Zohar: Th Resurrection of the Dead (Quest 1923) . . . . .	369
22. Samaritan Phylacteries and Amulets (P. S. B. A. 1915, 1916, 1917) . . . . .	387

## VIII

	Page
23. A Samaritan MS. of the Second or Third Century: A Palaeographic Study (J. R. A. S. 1918) . . . . .	462
24. The Chain of Samaritan High Priests (J. R. A. S. 1909) . . .	483
25. The Biblical Lessons: A Chapter on Biblical Archaeology (J. R. 1912, 1913) . . . . .	503
26. Jewish Knowledge of the Samaritan Alphabet in the Middle Ages (J. R. A. S. 1913) . . . . .	600
27. Massoretisches im Samaritanischen (Nöldeke Festschrift 1906)	614
28. Merx (Adalbert): Der Messias oder Ta'eb der Samaritaner (Review, Z. D. M. G. 1911) . . . . .	638

## Vol. II

29. Demetrius und Seder Olam (Simonsen, Festschrift 1923) . . . .	650
30. Jewish Coins and Messianic Traditions (The Expositor) . . . .	660
31. Geniza-Fragmente (Kauffmann, Memorial Volume 1900) . . . .	679
32. The Origin and Sources of the Shulchan Aruch (M. C. R. 1893)	691
33. The Sepher Assufoth (M. C. R. 1893) . . . . .	711
34. Popular Judaism at the Time of the Second Temple in the Light of Samaritan Traditions (O. C. H. R. 1908) . . . . .	725
35. Der Midrasch Agur des Menachem di Lonzano (H. B.) . . . .	730
36. Deissman's "Light from the Ancient East Inscriptions of Rhe- neia (Prayers of Vengeance)" (Review, J. R. 1911) . . . . .	731
37. F. Praetorius, "Über die Herkunft der Hebraeischen Accente" (Review, J. R. A. S.) . . . . .	737
38. The Hebrew Version of the "Secretum Secretorum" (J. R. A. S. 1907, 1908) . . . . .	742
39. An Old Hebrew Romance of Alexander (J. R. A. S. 1897) . . .	814
40. The Legend of the Grail (F. L. 1891) . . . . .	879
41. Fairy Tales from Inedited Hebrew MSS. of the Ninth and Twelfth Centuries (F. L. 1896) . . . . .	908
42. The History of the Destruction of the Round Table as told in Hebrew in the year 1279 (F. L. 1909) . . . . .	942
43. The Legend of Merlin (F. L. 1905) . . . . .	965
44. The Letter of Toledo (F. L. 1902) . . . . .	985
45. Two Thousand Years of a Charm Against the Child-Stealing Witch (F. L. 1900) . . . . .	1005
46. The Modern Origin of Fairy-Tales (F. L. 1887) . . . . .	1039
47. Gulliver Among the Lilliputians in the Twelfth Century, and the Tale of the Dog-Headed Men (F. L. 1915) . . . . .	1052